

legal
CA1
EA10
91T12
EXF



CANADA

TREATY SERIES 1991/12 RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA constituting an Agreement amending the Agreement of June 3, 1976 relating to the Construction, Operation and Maintenance of a Loran-C Station in the Vicinity of Williams Lake, B.C. (with Annex)

Washington, May 3 and 8, 1991

In force May 8, 1991



NAVIGATION

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE constituant un Accord modifiant l'Accord du 3 juin 1976 concernant la construction, l'exploitation et l'entretien de la station Loran-C située près de Williams Lake, C.-B. (avec Annexe)

Washington, les 3 et 8 mai 1991

En vigueur le 8 mai 1991



CANADA

TREATY SERIES 1991/12 RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA constituting an Agreement amending the Agreement of June 3, 1976 relating to the Construction, Operation and Maintenance of a Loran-C Station in the Vicinity of Williams Lake, B.C. (with Annex)

Washington, May 3 and 8, 1991

In force May 8, 1991

NAVIGATION

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE constituant un Accord modifiant l'Accord du 3 juin 1976 concernant la construction, l'exploitation et l'entretien de la station Loran-C située près de Williams Lake, C.-B. (avec Annexe)

Washington, les 3 et 8 mai 1991

En vigueur le 8 mai 1991

43 260 701 / 43 260 700
b 2395782 / b 2395770

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

May 3, 1991

Excellency:

I have the honor to refer to the agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada relating to the construction, operation and maintenance of a Loran-C station in the vicinity of Williams Lake, British Columbia, with an annex, which was effected by exchange of notes at Ottawa May 28 and June 3, 1976 (the 1976 agreement) and further refers to discussions held June 28 & 29, 1989 by representatives of the United States Coast Guard and the Canadian Coast Guard.

I have the honor to propose that the 1976 agreement be amended to include an additional annex, along the lines of that which is enclosed with this note, concerning cost-sharing arrangements for the dual rating of the Loran-C station. All other terms and conditions of the 1976 agreement shall remain the same.

His Excellency

Derek H. Burney,
Ambassador of Canada.

Département d'État

Washington

Le 3 mai 1991

(Traduction)

Excellence,

J'ai l'honneur de me reporter à l'accord conclu par échange de Notes à Ottawa les 28 mai et 3 juin 1976 (entente de 1976) entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la construction, l'exploitation et l'entretien de la station Loran-C située près de Williams Lake en Colombie-Britannique, ainsi qu'à l'annexe accompagnant ledit accord; je me reporte aussi aux entretiens qui ont eu lieu les 28 et 29 juin 1989 entre les représentants de la Garde côtière des États-Unis et ceux de la Garde côtière canadienne.

J'ai l'honneur de proposer que l'accord de 1976 soit modifié par l'ajout d'une autre annexe, modelée sur le document joint à la présente Note, concernant les modalités de partage des frais à double intervalle de la station Loran-C. Toutes les autres conditions de l'entente de 1976 restent en vigueur.

Son Excellence

Derek H. Burney

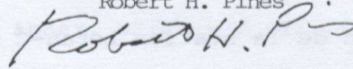
Ambassadeur du Canada

I have the further honor to propose that, if this is acceptable to the Government of Canada, this note, with its enclosure, and the Embassy's note in reply shall constitute an agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of the Embassy's note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

Robert H. Pines



Enclosure:

Annex No. 2 to the 1976 Agreement and Annex.

J'ai également l'honneur de proposer que, si le gouvernement du Canada accepte cette proposition, la présente Note, l'annexe qui l'accompagne, ainsi que la réponse de l'ambassade constituent entre nos deux gouvernements une entente qui entrera en vigueur le jour correspondant à la date de la réponse de l'ambassade.

Je vous prie d'agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma considération distinguée.

Pour le Secrétaire d'État
Robert H. Pines

p.j. :

Annexe 2 pour ajout à l'accord de 1976 et à l'annexe qui l'accompagne.

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Note No. 052

WASHINGTON, May 8, 1991

Mr. Secretary,

I have the honour to refer to the agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America relating to the construction, the operation and maintenance of a Loran-C Station in the vicinity of Williams Lake, British Columbia, with an annex, which was effected by exchange of notes at Ottawa on May 28th and June 3rd, 1976 (the 1976 agreement) and further refer to your Note dated May 3, 1991, which reads as follows:

(See American Note of May 3, 1991

I have the honour to confirm that the Government of Canada accepts your proposal. Accordingly your Note and the annex thereto together with this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an agreement between our two governments to amend the 1976 agreement, with effect from this date.

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Note No. 052

WASHINGTON, le 8 mai 1991

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me reporter à l'accord conclu par échange de Notes à Ottawa les 28 mai et 3 juin 1976 (entente de 1976) entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la construction, l'exploitation et l'entretien de la station Loran-C située près de Williams Lake en Colombie-Britannique, ainsi qu'à l'annexe accompagnant ledit accord; je me reporte aussi à votre Note, en date du 3 mai 1991, qui se lit comme suit:

(Voir la Note américaine du 3 mai 1991)

J'ai l'honneur de confirmer que le gouvernement du Canada accepte votre proposition. En conséquence, votre Note et l'annexe qui l'accompagne, ainsi que la présente réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent entre nos deux gouvernements une entente modifiant celle de 1976 et entrent en vigueur ce jour même.

Accept, Mr. Secretary, the renewed assurances of my distinguished consideration.

Marc A. Brault
Chargé d'affaires a.i.

The Honourable James A. Baker, III
Secretary of State
7th Floor
Department of State
2201 C Street, N.W.
Washington, D.C. 20520

Je vous prie d'agr er, Monsieur le Secrétaire, les assurances renouvel es de ma considération distingu e.

Marc A. Brault
Chargé d'affaires a.i.

L'honorable James A. Baker, III
Secrétaire d'état
7i me  tage
Département d'état
2201 rue C , Nord Ouest
Washington, D.C. 20520

Annex No. 2 To the Agreement of May 28 and June 3, 1976
Between the Government of the United States of America
and the Government of Canada Relating to the
Establishment, Operation and Maintenance of a Loran-C
Station at Williams Lake, British Columbia, Concerning
Cost-Sharing Arrangements for the Dual Rating of
that Facility

1. Property Matters and Financial Commitments

Title to all equipment and materials provided as a capital item by the United States Government shall remain with the United States Coast Guard (USCG). Those financial commitments undertaken by the United States in this agreement, not already having been appropriated funds by the U.S. Congress, remain subject to the availability of appropriations. All items referred to herein refer to the items set out in Table 1, attached. All costs in this document, as well as Table 1, are expressed in Canadian dollars.

2. Computer Floor - \$97,000.00 for Installation and Materials

(a) The USCG shall supply to the Canadian Coast Guard (CCG), at no cost to the CCG:

(i) all necessary materials for the computer floor or in the event such materials cannot be supplied by the USCG in time to meet agreed installation target dates, USCG shall reimburse the CCG the cost of purchasing or providing such materials itself; and

(ii) all specifications required to install a new computer floor in the operations room at Williams Lake.

(b) The CCG, at its expense, will plan and perform all necessary installation work.

3. Item 2 - Prime Power - Upgrade Transformer/Power Lines (\$80,000); Building Wiring (\$20,000) and Item 8 - Air Conditioning Upgrade (\$75,000)

The USCG shall pay all costs associated with the upgrading of the prime electrical power facilities and air conditioning facilities up to a maximum of \$175,000, subject to the following specific conditions:

(a) The CCG shall award an engineering study contract to assess the technical design and cost aspects of items 2 and 8. When completed, a copy of the study report shall be given to the USCG for review.

(b) The USCG shall pay only those costs that result directly from the dual-rating requirement. The USCG shall review the engineering study to that end.

Annexe 2 d'un accord conclu les 28 mai et 3 juin 1976 par le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement du Canada au sujet de la construction, de l'exploitation et de l'entretien d'une station Loran-C à Williams Lake, en Colombie Britannique, des installations modalités du partage des frais à double intervalle.

1. Propriété et engagements financiers

La Garde côtière des États-Unis (USCG) est propriétaire de la totalité de l'équipement et du matériel fournis à titre de biens d'équipement par le gouvernement des États-Unis. Les engagements financiers pris par les États-Unis dans le cadre de cet accord, auquel le Congrès américain n'a pas encore affecté les fonds, sont sous réserve de l'attribution des fonds. Tous les points mentionnés dans cette annexe renvoient aux points du tableau 1, ci-joint. Tous les coûts indiqués dans ce document, ainsi qu'au tableau 1, sont exprimés en dollars canadiens.

2. Plancher des ordinateurs - 97 000 \$ pour l'installation et le matériel

(a) La USCG fournira gratuitement à la Garde côtière canadienne (GCC):

(i) tout le matériel nécessaire à installer sur le plancher des ordinateurs - à défaut de ne pouvoir fournir ce matériel dans les délais, la USCG remboursera à la GCC le montant que celle-ci aura consacré elle-même à l'achat ou à la fourniture de ce matériel; et

(ii) toutes les spécifications voulues pour l'installation d'un nouveau plancher d'ordinateurs à la salle des opérations, dans la station de Williams Lake.

(b) La GCC planifiera et exécutera à ses frais tous les travaux d'installation nécessaires.

3. Point 2 - Source d'alimentation primaire - amélioration du transformateur et des lignes électriques (80 000 \$) du câblage électrique du bâtiment (20 000 \$) et point 8 - amélioration de la climatisation (75 000 \$)

La USCG paiera tous les coûts liés à l'amélioration de la source primaire d'électricité et des installations de climatisation jusqu'à concurrence de 175 000 \$, aux conditions spécifiques suivantes:

4. Item 9 - Public Works Canada and Consultant Fees (\$16,000)

The CCG shall pay the cost of this item.

5. Item 10

The USCG shall pay for any consultant it engages to conduct an analysis on power and air conditioning.

6. Incremental Annual Operations and Maintenance Costs (\$179,000)

(a) The USCG and CCG shall jointly establish a cost base for the incremental Operations and Maintenance costs respecting 3, 4, 6, and 7 set out in Table 1.

(b) Subject to paragraph (c), the cost base for the period April 1, 1990 to March 31, 1992 is \$179,000.

(c) For the period April 1, 1991 to March 31, 1992, the cost base shall be increased in accordance with prevailing inflation factors, as determined by Statistics Canada for the period.

(d) On or before January 31, 1992, the USCG and the CCG shall set a cost base applicable for a further period of two years commencing April 1, 1992 and thereafter for such further periods of two years as may be agreed between the two cooperating agencies provided that such cost bases shall, during the second year of any such period, be increased in accordance with the relevant inflation factors for the period as determined by Statistics Canada.

(e) Incremental Operations and Maintenance costs shall be shared equally between the USCG and the CCG.

(f) The USCG shall pay its share of the incremental Operations and Maintenance costs to the CCG annually as soon as practicable following receipt of funds by the U.S. Coast Guard from the Federal Aviation Administration for operating Loran-C stations to meet civil aviation requirements.

(g) The USCG shall provide and install a communications multiplexer that will eliminate the need for one existing circuit within Canada.

(h) CCG shall assume the functions of Coordinator of Chain Operations (COCO) for the Canadian West Coast Chain. USCG shall provide all training and equipment to the CCG in order to enable it to perform the COCO function under the current USCG/CCG agreement.

- (a) La GCC fera exécuter à contrat une étude technique qui portera sur l'aspect technique et les coûts des points 2 et 8. Une fois l'étude terminée, la GCC remettra une copie du rapport d'étude à la USCG pour examen.
- (b) La USCG ne réglera que les coûts propres à l'établissement du fonctionnement à double GRI. C'est pour s'en assurer qu'elle examinera le rapport d'étude technique.

4. Point 9 - Honoraires des Travaux publics Canada et de l'expert-conseil (16 000 \$)

La GCC réglera ce coût.

5. Point 10

La USCG réglera le coût des services de tout expert-conseil chargé d'analyser les aspects de l'alimentation électrique et de la climatisation.

6. Coûts d'exploitation et d'entretien annuels supplémentaires (179 000 \$)

- (a) La USCG et la GCC établiront ensemble un coût de base à partir duquel ils détermineront les coûts d'exploitation et d'entretien supplémentaires liés aux points 3,4,6 et 7 exposés du tableau 1.
- (b) Sous réserve de la disposition (c), le coût de base établi pour la période du 1^{er} avril 1990 au 31 mars 1992 est 179 000 \$.
- (c) Le coût de base établi pour la période du 1^{er} avril 1990 au 31 mars 1992 sera redressé selon les facteurs d'inflation courants, tels que déterminés par Statistique Canada pour cette période.
- (d) La USCG et la GCC établiront, au plus tard le 31 janvier 1992, un coût de base pour une nouvelle période de deux ans débutant le 1^{er} avril 1992, et les deux organismes collaborateurs feront ainsi de suite autant de fois qu'ils en conviendront, pourvu qu'au cours de la seconde année de la dite période, le coût de base soit augmenté selon les facteurs d'inflation pertinents déterminés pour la période par Statistique Canada.
- (e) La USCG et la GCC se partageront à parts égales les coûts d'exploitation et d'entretien supplémentaires.

TABLE 1

APPROXIMATE INCREMENTAL COSTS, IN CANADIAN DOLLARS, TO
DUAL-RATE LORAN-C STATION WILLIAMS LAKE.

	ITEM	CAPITAL	ANNUAL O&M
1.	Computer Floor	97K	
2.	Prime Power		
	Upgrade Transformer/Power Line	80K #	
	Building Wiring	20K	
3.	Electricity		47K
4.	Spares		17K
5.	Contingency	12K	
6.	COCO		72K
7.	ADGA Contract Increase		43K
8.	Air Conditioning Upgrade	75K #	
9.	PWC and Consultant Fees	16K *	
10.	Standby Diesel Upgrade	Not Required	
	TOTAL	300K	179K

Items 2 and 8 are worst case estimates and will be refined following completion of consultant study (9) and review of the study by the USCG.

* It was noted that the above table does not include USCG costs already expended or to be expended for the power and air conditioning upgrade review.

TABLEAU 1

COÛTS SUPPLÉMENTAIRES APPROXIMATIFS (EN DOLLARS CANADIENS) DES INSTALLATIONS À DOUBLE INTERVALLE À LA STATION LORAN-C DE WILLIAMS LAKE

	POINT	CAPITAL (milliers \$)	E&E ANNUELS (milliers \$)
1.	Plancher des ordinateurs	97	
2.	Source d'électricité primaire		
	Amélioration du transformateur et de la ligne électrique	80 [#]	
	Câblage du bâtiment	20	
3.	Électricité		47
4.	Pièces de rechange		17
5.	Éventualités	12	
6.	COCO		72
7.	Hausse du coût du contrat ADGA		43
8.	Amélioration de la climatisation	75 [#]	
9.	Honoraires de TPC et de l'expert- conseil	16 [*]	
10.	Amélioration du groupe électrogène diesel de secours	Non-requis	
	TOTAL	300	179

[#] Les montants des points 2 et 8 sont des estimations faites à partir d'un scénario des coûts les plus élevés. Ils seront corrigés une fois que l'étude de l'expert-conseil aura été terminée et examinée par la USCG.

^{*} Le tableau ne comprend pas les dépenses que la USCG a déjà effectuées ou qu'elle effectuera en rapport avec l'examen de l'amélioration de l'alimentation électrique et de la climatisation.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20093126 2

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1991/12
ISBN 0-660-56545-5

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1991/12
ISBN 0-660-56545-5

LEGAL

CA1 EA10 91T12 EXF

Canada

Navigation : exchange of notes
between the government of Canada
and the government of the United
States of America constitut

43260700

